



Distr.
GENERAL

A/51/675
13 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: CHINESE

Пятьдесят первая сессия
Пункт 29 повестки дня

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И МЕЖПАРЛАМЕНТСКИМ СОЮЗОМ

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций
от 31 октября 1996 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить тексты трех резолюций, озаглавленных "Содействие обеспечению большего уважения и защиты прав человека в целом и прав женщин и детей в частности", "Всеобщее запрещение противопехотных мин и необходимость разминирования в гуманитарных целях" и "Политика и стратегии обеспечения права на продовольствие в нынешнюю эпоху глобализации экономики и либерализации торговли", которые были приняты в Пекине 20 сентября 1996 года на девяносто шестой Межпарламентской конференции (см. приложения I, II и III, соответственно).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 29 повестки дня.

ЦИНЬ Хуасунь
Чрезвычайный и Полномочный Посол и
Постоянный представитель
Китайской Народной Республики при
Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Резолюция, принятая без голосования 20 сентября 1996 года девяносто
шестой Межпарламентской конференцией Межпарламентского союза,
состоявшейся в Пекине

Содействие обеспечению большего уважения и защиты прав человека в целом
и прав женщин и детей в частности

Девяносто шестая Межпарламентская конференция,

подчеркивая ответственность всех государств в духе Устава Организации Объединенных Наций поощрять и развивать уважение к правам человека и основным свободам всех людей, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религиозных убеждений или социального положения,

памятуя о том, что целью Всеобщей декларации прав человека и других соответствующих международных договоров в области прав человека являются поощрение и защита прав человека и основных свобод – гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав,

отмечая с удовлетворением, что в Венской декларации и Программе действий подтверждается, что право на развитие является универсальным и неотъемлемым правом, составляющим неотъемлемую часть прав человека,

вновь подтверждая, что усилия по поощрению и защите прав человека должны соответствовать целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и международного права,

подчеркивая, что нынешний международный экономический порядок по-прежнему остается несправедливым и таким образом препятствует осуществлению прав человека и основных свобод и оказывает неблагоприятное воздействие на положение женщин и детей в частности,

выражая глубокую озабоченность ухудшением условий жизни в развивающихся странах, что лишает их население возможности в полной мере реализовывать их права человека, и, в частности, пагубными последствиями экономических трудностей и тяжелого бремени внешней задолженности развивающихся стран,

напоминая о том, что в Венской декларации и Программе действий подчеркивается, что права человека женщин и детей являются составной и неотъемлемой частью всеобщих прав человека,

ссылаясь на :

- Декларацию и План действий по обеспечению выживания, защиты и развития детей, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах детей, в которых подчеркивается необходимость особой защиты детей,
- обязательства, особенно касающиеся полного уважения всех прав человека, основных свобод и недискриминации, нашедшие свое отражение в Декларации и Программе действий, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене в марте 1995 года,

напоминая об успешной работе четвертой Всемирной конференции по положению женщин, проходившей в Пекине 4-15 сентября 1995 года, а также о принятых на этой Конференции Пекинской декларации и Платформе действий,

будучи убеждена в том, что Пекинская декларация и Платформа действий будут способствовать ликвидации дискриминации в отношении женщин и повышению их социального статуса во всех регионах мира, и считая, что все правительства, органы системы Организации Объединенных Наций, парламенты всех стран, неправительственные организации, общественные и частные организации должны обеспечить их осуществление,

признавая, что Конвенция Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенция Организации Объединенных Наций о правах ребенка являются важными международными договорами в области прав человека, направленными на поощрение и защиту прав женщин и детей,

сознавая, что, хотя в ряде стран были предприняты ощутимые усилия по достижению равенства между мужчинами и женщинами, которые принесли заметные результаты, другие страны не предприняли достаточных усилий, поэтому неравенство между мужчинами и женщинами все еще сохраняется, и для его устранения предстоит сделать очень многое,

будучи глубоко озабочена тем, что многие формы дискриминации и насилия в отношении женщин и детей являются результатом неблагоприятных социальных и экономических условий, стихийных бедствий, вооруженных конфликтов, экономической и сексуальной эксплуатации, терроризма и торговли наркотиками, неграмотности, голода, нетерпимости и ущемления прав во многих регионах мира, в связи с чем странам и международному сообществу необходимо принять безотлагательные и действенные меры по исправлению такого положения, которые согласовывались бы с Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка и Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

учитывая, что число детей, подвергающихся экономической эксплуатации, за последние пять лет существенно возросло, и что условия, в которых они работают, значительно ухудшились, что еще более усилило их страдания в физическом, моральном и психологическом плане,

сознавая, что коренными причинами эксплуатации детского труда являются нищета, обусловленная социальным и экономическим неравенством, и недостаточные возможности для получения образования,

признавая, что нетрудоспособная часть населения, в частности дети, сталкиваются с дополнительными препятствиями в плане реализации своих прав человека на равноправной основе,

вновь подтверждая провозглашенный в Венской декларации и Программе действий принцип, согласно которому в усилиях, направленных на решение проблем, касающихся детей, в частности девочек, первостепенное внимание следует уделять недискриминации и наилучшему обеспечению интересов детей и учитывать их взгляды,

приветствуя Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, в которой подчеркивается, что насилие в отношении женщин является нарушением прав человека и основных свобод женщин и что оно препятствует или не позволяет им пользоваться этими правами и свободами,

отмечая с озабоченностью, что следствием терроризма и вооруженных конфликтов в различных регионах мира является большое количество политических заключенных и перемещенных лиц, в число которых входят женщины и дети,

ссылаясь на резолюцию о сексуальном насилии в отношении женщин, принятую Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека в Женеве 21 августа 1996 года,

обращая внимание, в частности, на следующие документы, принятые Межпарламентскими конференциями:

- резолюцию о защите прав детей (Будапешт, март 1989 года);
- резолюцию о политике, направленной на искоренение насилия в отношении женщин и детей (Пхеньян, май 1991 года);
- План действий по устранению существующего дисбаланса в степени участия мужчин и женщин в политической жизни (Париж, март 1994 года);
- резолюцию о парламентской деятельности в интересах обеспечения доступа женщин к директивным органам и их участия в работе этих органов в целях достижения подлинного равенства для женщин (Мадрид, апрель 1995 года);
- резолюцию о стратегиях эффективного осуществления национальных и международных обязательств, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в Копенгагене (Бухарест, октябрь 1995 года),

1. призывает все правительства активизировать свои усилия по устранению препятствий на пути к осуществлению прав человека и основных свобод укреплять международное сотрудничество, содействовать углублению взаимопонимания на основе диалога и поощрять и защищать права человека на основе равенства и взаимного уважения;

2. призывает также все государства создавать, а там, где таковые уже существуют, укреплять национальные учреждения, занимающиеся поощрением и защитой прав человека, и принять меры к тому, чтобы эти учреждения были независимыми от правительств, располагали надежными источниками финансирования, руководствовались в своей деятельности принципом плюрализма и представляли те слои общества, которые участвуют в деятельности по поощрению и защите прав человека, обладали правом высказывать свои замечания в отношении деятельности правительства в области прав человека и принимали активное участие в развитии образования в этой области;

3. призывает далее все правительства и органы и системы Организации Объединенных Наций укреплять их сотрудничество, находить наиболее оптимальные пути и средства осуществления Декларации о праве на развитие, содействовать прогрессу в обеспечении возможностей для реализации этого права и уделять особое внимание положению женщин и детей;

4. настоятельно призывает правительства промышленно развитых стран прекратить сокращение объемов официальной помощи в целях развития и направить свои усилия на увеличение установленного Организацией Объединенных Наций целевого показателя (с 0,7 процента до 1 процента ВВП), учитывая тот факт, что именно нищета не позволяет женщинам и детям в полной мере реализовывать свои права человека;

5. призывает все страны, органы и системы Организации Объединенных Наций, Всемирную торговую организацию, Всемирный банк и Международный валютный фонд принять необходимые меры, с тем чтобы пересмотреть свою политику, перестроить нынешний международный экономический порядок и установить честные и справедливые отношения между всеми странами мира;

6. подчеркивает необходимость того, чтобы страны-кредиторы приняли эффективные меры по списанию или сокращению задолженности развивающихся стран и в конечном итоге решению их проблем задолженности;

7. настоятельно призывает все правительства поощрять и защищать права человека женщин и девочек посредством принятия эффективных мер по всестороннему осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий (сентябрь 1995 года) и призывает все парламенты выполнить обязательства, которые они взяли на себя в Пекинской парламентской декларации, в целях осуществления рекомендаций Пекинской конференции;

8. призывает страны, которые еще не сделали этого, в самое ближайшее время присоединиться к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка или ратифицировать их, а также настоятельно призывает те государства, которые уже являются участниками этих конвенций, принять все необходимые законодательные, административные и иные меры для их эффективного осуществления;

9. настоятельно призывает все страны разработать и осуществлять свои планы действий в соответствии с Конвенцией о правах ребенка и Декларацией и Планом действий по обеспечению выживания, защиты и развития детей, с тем чтобы защищать и поощрять права детей посредством укрепления международного сотрудничества, направленного, в частности, на сокращение детской смертности, недоедания и неграмотности среди детей, на обеспечение детей чистой и безопасной питьевой водой, медико-санитарным обслуживанием и возможностями для получения базового образования и на решение проблем детей, живущих в условиях абсолютной нищеты;

10. призывает парламенты и правительства соответствующих стран и международное сообщество принять чрезвычайные меры по защите прав детей, и в частности девочек, детей, оставленных без надзора, беспризорных детей, детей, подвергающихся экономической и сексуальной эксплуатации, включая детскую порнографию, детскую проституцию или продажу органов, продажу детей для целей усыновления, детей, страдающих различными заболеваниями, включая СПИД, детей из числа беженцев и перемещенных лиц, детей, находящихся в тюремном заключении, детей, пострадавших от вооруженных конфликтов, голода, засухи или других чрезвычайных ситуаций;

11. решительно осуждает призыв и вербовку детей в вооруженные силы или вооруженные группировки (особенно тогда, когда это осуществляется насильственными методами), поскольку это является нарушением основополагающих прав человека, требующим наказания виновных в совершении этих чудовищных преступлений;

12. рекомендует парламентам и правительствам принимать и осуществлять программы, определяющие нормативные требования в отношении защиты женщин и детей, проживающих в зонах межнациональных или международных конфликтов, поскольку существует множество свидетельств того, что именно они являются главными жертвами этих конфликтов;

13. призывает все правительства принимать более эффективные меры, такие, как осуществление целенаправленных программ в области образования и применение соответствующих положений уголовного законодательства, а также налаживание сотрудничества с полицией и со средствами массовой информации, туристскими компаниями и компаниями, отвечающими за эксплуатацию сети "Интернет" и других компьютерных сетей, и т.д., для обеспечения того, чтобы общество единодушно осудило и последовательно искоренило детскую проституцию и детскую порнографию в глобальных масштабах;

14. приветствует проведение первого Всемирного конгресса против сексуальной эксплуатации детей в коммерческих целях (Стокгольм, 27–31 августа 1996 года) и призывает парламенты и правительства предпринять шаги в поддержку Декларации и Программы действий посредством принятия законодательства, направленного на осуществление содержащихся в них рекомендаций;

15. призывает национальные парламенты, правительства и международное сообщество провести открытое и углубленное обсуждение проблемы эксплуатации детского труда, с тем чтобы принять меры по устранению его коренных причин, в частности, посредством разработки конкретных стратегий и долгосрочных программ, направленных на устранение всех причинных факторов этой сложной проблемы;

16. настоятельно призывает национальные парламенты и правительства обеспечить наличие системы обязательного начального образования и служб здравоохранения, которые были бы доступными для всех и учитывали бы потребности каждого ребенка, уделяя особое внимание обеспечению охвата этими услугами девочек и детей из маргинальных групп населения;

17. призывает государства признать ту важную и конструктивную роль, которую могут играть неправительственные организации, и поддержать их усилия, направленные на укрепление деятельности по поощрению и обеспечению уважения прав человека;

18. призывает также государства оказывать, по мере необходимости, консультативные и технические услуги, направлять, по просьбе государств, миссии экспертов на места и оказывать государствам содействие в изыскании путей и средств осуществления прав, перечисленных в международно-правовых документах;

19. просит Организацию Объединенных Наций рассмотреть вопрос о последствиях торговых санкций, с тем чтобы найти пути устранения их негативного воздействия на положение женщин и детей;

20. отвергает любые принудительные или односторонние меры, как политические, так и юридические, применяемые странами в отношении друг друга, поскольку от таких мер в конечном итоге страдают мужчины, женщины и дети, не имеющие никакого отношения к политическим

разногласиям и интересам, и поэтому их следует рассматривать в качестве нарушения прав человека;

21. призывает парламенты и правительства всех стран мира решительно осудить терроризм и незаконное производство и оборот наркотиков и принять меры по борьбе против них, поскольку их разрушительное воздействие сначала отражается на детях, а через них поражает и все общество;

22. призывает также парламенты и правительства ввести программы позитивных действий, просвещения и образования для обеспечения недискриминационного и равноправного осуществления прав человека в соответствии со стандартными правилами обеспечения равных возможностей для инвалидов, в частности женщин и детей;

23. призывает все страны урегулировать споры и разногласия мирным путем на основе переговоров, предпринять согласованные усилия по оказанию содействия экономическому и социальному развитию и создать условия, способствующие всестороннему осуществлению прав человека, в частности женщин и детей;

24. решительно осуждает сексуальное насилие в отношении женщин, в том числе во время вооруженных конфликтов, и особенно использование такого насилия в качестве орудия террора, а также вынужденную проституцию и все другие формы сексуальных посягательств, рекомендует всем парламентам и правительствам принять чрезвычайные меры по пресечению и искоренению всех форм насилия в отношении женщин и девочек и рекомендует Организации Объединенных Наций и далее расширять полномочия международных судебных органов, с тем чтобы привлекать государства и отдельных лиц к ответственности за такие преступления;

25. призывает государства прилагать все усилия к тому, чтобы не допускать проявлений насилия в семье и школе и прекратить ссылки на обычаи, традиции или религию для уклонения от своих обязательств по искоренению насилия в отношении женщин и детей;

26. рекомендует всем парламентам и правительствам обеспечить конституционные гарантии, принять и обеспечить выполнение соответствующих законов, запрещающих дискриминацию по признаку пола в отношении всех женщин и девочек всех возрастов, в том числе на работе и в школьных программах и учебниках, и принять меры к тому, чтобы женщины могли в полной мере пользоваться такими же правами, как и мужчины;

27. настоятельно призывает правительства положить конец практике принудительной стерилизации женщин и принудительных аборт, которые в любом случае представляют собой грубое нарушение права женщины на уважение ее достоинства и которые в ряде случаев также используются для угнетения народов и меньшинств;

28. просит все страны отразить в своем законодательстве принцип равенства мужчин и женщин и принять эффективные меры, гарантирующие осуществление этого принципа;

29. просит также парламенты всех стран:

- рассмотреть свое национальное законодательство, включая обычное право и юридическую практику, касающиеся, в частности, семьи, гражданских дел, преступлений, трудовой и коммерческой деятельности, чтобы удостовериться в том, что принципы, отраженные в международных договорах о правах человека, осуществляются на основе национального законодательства, и отменить любые

действующие законы, основывающиеся на дискриминации по признаку пола, и искоренить все проявления такой дискриминации во всех сферах жизни общества;

- продолжать усилия, направленные на укрепление социальной политики в интересах семьи в целях содействия поощрению прав членов семьи, особенно прав женщин и девочек, в соответствии с резолюцией 50/142 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, озаглавленной "Последующие мероприятия в отношении Международного года семьи";

30. настоятельно призывает парламенты и правительства разработать комплексные учебно-просветительские программы в области прав человека, заручившись поддержкой политических кругов (правительств, национальных и местных политических деятелей, органов государственного управления), а также всех членов гражданского общества (семей, учителей, учащихся, средств массовой информации и различных ассоциаций), и принять меры к тому, чтобы такие программы осуществлялись в рамках системы образования и распространялись на все сферы жизни общества;

31. просит все страны включить в учебные программы специальные курсы, направленные на искоренение правового нигилизма, и использовать средства массовой информации, с тем чтобы помочь женщинам осознать свои права и реализовывать их через посредство правовой системы;

32. призывает парламенты и правительства осудить проституцию и порнографию и принять все возможные меры для их запрета, а также принять законы, запрещающие распространение порнографических материалов через средства массовой информации;

33. призывает парламенты и правительства развивать сотрудничество и обмен опытом между женщинами, представляющими международные межправительственные и неправительственные организации, действующие в различных областях, в целях поощрения и защиты прав женщин в семье и обществе;

34. просит все парламенты и правительства обеспечить перевод на местные языки их стран международно-правовых документов и других материалов, касающихся прав человека, и особенно равенства статуса женщин и их прав человека, и обеспечить максимально широкое распространение этих материалов в целях повышения осведомленности женщин о своих правах.

ПРИЛОЖЕНИЕ 11

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Резолюция, принятая без голосования^a, 20 сентября 1996 года девяносто
шестой Межпарламентской конференцией Межпарламентского союза,
состоявшейся в Пекине

Всеобщее запрещение противопехотных мин и необходимость разминирования
в гуманитарных целях

Девяносто шестая Межпарламентская конференция,

^a Делегация Китая выразила оговорку к пункту 1 постановляющей части, а делегации Вьетнама, Кубы и Ливии выразили оговорки в отношении всего текста.

будучи обеспокоена тем, что повсеместное применение наземных мин является серьезным препятствием на пути создания условий для мира в государствах, переживших конфликты, и между такими государствами, а также в государствах, на территории которых происходили международные конфликты,

признавая, что наземные мины по-прежнему нарушают процесс расселения беженцев, развитие сельского хозяйства и восстановление основных объектов инфраструктуры связи и транспорта по истечении значительного времени после окончания конфликта,

сознавая, что массовая гибель людей и ранения, вызываемые наземными минами, способствуют сохранению напряженности между общинами и государствами,

сознавая также вызываемые этим оружием огромные человеческие жертвы и разрушения, имеющие тяжелые последствия для экономики, особенно для экономики молодых стран, которым необходимы все их людские ресурсы для успешного осуществления процесса развития,

будучи обеспокоена тем, что в мире насчитывается свыше 110 миллионов противопехотных мин, установленных в более чем 60 странах мира, большей частью в развивающихся странах, и что еще 100 миллионов мин находятся в национальных арсеналах,

выражая сожаление по поводу того, что ежегодно производится порядка 10 миллионов противопехотных мин, и с прискорбием отмечая, что ежегодно устанавливается 2 миллиона новых мин, в то время как в ходе операций по разминированию удается обезвредить не более 100 000 мин в год,

будучи потрясена тем фактом, что наземные мины причинили увечья приблизительно 250 000 человек в мире и ежегодно убивают более 10 000 человек, 90 процентов которых составляют представители гражданского населения, преимущественно женщины и дети,

сознавая опасность наземных мин для операций по поддержанию мира и гуманитарных операций и с сожалением отмечая тот факт, что 42 человека из числа участников этих операций погибли и еще 315 человек получили ранения,

отмечая, что еще одна опасность противопехотных мин состоит в низкой себестоимости их производства (3-5 долл. США за одну мину), благодаря которой они доступны даже для самых бедных стран, и подчеркивая, что людские и финансовые затраты, связанные с разминированием, напротив, чрезвычайно высоки (900-1000 долл. США на одну мину),

будучи убеждена в том, что разминирование и сопутствующие меры, а именно восстановление безопасных условий и содействие мерам по реконструкции в пострадавших районах, требуют международной солидарности и более активного участия государств, сталкивающихся с проблемой наземных мин, а также понимания и содействия со стороны государств, несущих ответственность за их установку,

приветствуя вклад в дело разминирования, уже внесенный государствами, и заметные достижения многих международных и неправительственных организаций в решении проблемы мин во всем мире, особенно Международного комитета Красного Креста (МККК) и национальных обществ Красного Креста и Красного Полумесяца,

признавая усилия Конференции по рассмотрению действия Конвенции Организации Объединенных Наций о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного

оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, 1980 года и принимая к сведению резолюцию 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 12 декабря 1995 года,

напоминая о вкладе Межпарламентского союза в дело развития международного гуманитарного права и содействия полному запрещению применения противопехотных мин и, в частности, резолюциях по этим вопросам, принятых на девяностой, девяносто третьей и девяносто четвертой конференциях,

приветствуя принятые рядом государств односторонние меры по запрещению производства, накопления, передачи и применения противопехотных мин,

будучи обеспокоена тем, что зачастую изменчивость условий местности, в которой устанавливаются наземные мины, исключает возможность их обнаружения и удаления или обезвреживания,

1. призывает парламентариев обратиться к своим правительствам с настоятельным призывом о запрещении противопехотных мин, разработке комплексных программ уничтожения имеющихся запасов и поддержке международных усилий в направлении заключения имеющего обязательную силу международного соглашения о всеобщем запрещении;

2. призывает также государства присоединиться по крайней мере к пересмотренному Протоколу II (о наземных минах) к Конвенции, принятому 3 мая 1996 года на Конференции по рассмотрению действия Конвенции в Женеве;

3. призывает далее государства присоединиться к Протоколу IV (об ослепляющем лазерном оружии) к Конвенции;

4. настоятельно призывает те государства, которые еще не стали участниками Конвенции, принять необходимые меры к тому, чтобы присоединиться к ней, и призывает все государства добиваться всеобщего неуклонного соблюдения положений этого документа и поощрять такое соблюдение;

5. просит Организацию Объединенных Наций активизировать свои усилия с целью обеспечить ликвидацию противопехотных наземных мин;

6. призывает международное сообщество, на данном этапе через Организацию Объединенных Наций, составить международный реестр для учета случаев передачи противопехотных мин и торговли ими;

7. приветствует учреждение в сентябре 1994 года Целевого фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании и призывает международное сообщество оказывать непрерывную финансовую поддержку, поскольку нынешний объем финансирования недостаточен – из необходимых 75 млн. долл. США пока было предоставлено всего 20 млн. долл. США;

8. призывает государства предоставлять финансовую помощь для целей разминирования на двусторонней и многосторонней основе, принимать меры по расширению осведомленности об опасности наземных мин и осуществлять подготовку специалистов по разминированию;

9. настоятельно призывает государства, имеющие специалистов в области разминирования, оказывать техническую и консультационную помощь странам, которые в ней нуждаются, и формировать в этих странах местный потенциал по разминированию и рекомендует с этой целью принимать следующие меры поддержки:

а) налаживание подготовки в области обнаружения мин, разминирования и ликвидации боеприпасов для бывших военнослужащих или другого соответствующего персонала в районах, сталкивающихся с этой проблемой, что будет также способствовать их реинтеграции после демобилизации;

б) участие в программах каталогизации, составления карт и маркировки мин и минных полей;

с) обмен данными с центрами, содержащими документацию по наземным минам, и обмен информацией по минам и взрывным устройствам, установленным во время конфликтов, после прекращения боевых действий;

д) развертывание и поддержка программ по повышению осведомленности и информированию местного населения;

е) поддержка комплексных программ по оказанию помощи лицам, пострадавшим от наземных мин (создание и финансирование протезно-ортопедических мастерских и хирургических пунктов, реабилитация пострадавших от наземных мин);

ф) поддержка неправительственных организаций в подобных мероприятиях и улучшение условий, в которых они работают, в соответствующих странах;

г) поощрение технических нововведений в целях максимального повышения эффективности работы по обнаружению мин и операций по разминированию гуманитарной направленности и обеспечение с этой целью самого широкого обмена техническими средствами;

10. призывает государства оказывать содействие гуманитарным организациям, таким, как Международный комитет Красного Креста (МККК) и национальные общества Красного Креста и Красного Полумесяца, в их деятельности, особенно в осуществлении их нынешних программ информирования гражданского населения об опасности мин, и в оказании помощи лицам, пострадавшим от противопехотных мин;

11. отмечает важную работу, проводимую Специальным комитетом МС по содействию соблюдению норм международного гуманитарного права (МГП), особенно проводимое им обследование с целью изучения принимаемых парламентами мер по обеспечению соблюдения на национальном уровне норм МГП и рекомендаций МС в отношении противопехотных мин, выражает признательность тем парламентам, которые уже представили свои ответы, и настоятельно призывает всех членов МС, которые еще не сделали этого, оперативно представить запрошенную информацию;

12. призывает МС добиваться совместно с другими международными организациями всеобъемлющего запрещения противопехотных мин.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Резолюция, принятая консенсусом 20 сентября 1996 года девяносто шестой
Межпарламентской конференцией Межпарламентского союза, состоявшейся
в Пекине

Политика и стратегии обеспечения права на продовольствие в нынешнюю эпоху
глобализации экономики и либерализации торговли

Девяносто шестая Межпарламентская конференция,

ссылаясь на статью 25(1) Всеобщей декларации прав человека, в которой провозглашается, что "каждый человек имеет право на такой жизненный уровень, включая пищу . . . , который необходим для поддержания здоровья и благосостояния его самого и его семьи . . . ",

с озабоченностью отмечая, что около 800 миллионов человек в развивающихся странах страдают от хронического недоедания и почти 200 миллионов детей в возрасте до пяти лет страдают от белково-энергетической недостаточности и что в общей сложности 88 стран входят в категорию стран с низким уровнем дохода, испытывающих продовольственный дефицит, и с озабоченностью отмечая также, что проблема нехватки продовольствия усугубилась в период после проведения Всемирной продовольственной конференции 1974 года, особенно в последние годы, и что в деле достижения основной цели этой Конференции не достигнуто никакого ощутимого прогресса,

принимая к сведению рекомендации и резолюции, принятые конференциями Организации Объединенных Наций по вопросам развития и продовольственной безопасности, в частности Программу действий, принятую Международной конференцией по проблемам питания (1992 год), Программу действий, принятую Международной конференцией по народонаселению и развитию (1994 год), и принципы, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития (1995 год),

выражая надежду на то, что на Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия, которая должна состояться в Риме в ноябре 1996 года, мировые лидеры, рассматривая проблему продовольственной безопасности на высшем уровне, выработают эффективную политику и стратегии,

подчеркивая, что тяжелое положение, являющееся результатом снижения мирового производства продовольствия, истощения значительного числа запасов и снижения поставок продовольствия до уровня, близкого к критическому с точки зрения продовольственной безопасности, представляет собой угрозу для всех стран и особенно для развивающихся стран,

подчеркивая необходимость глобальной оценки продовольственных и сельскохозяйственных проблем, в частности в развивающихся странах, с учетом кратко- и долгосрочных рисков конфликта,

признавая, что проблемы отсутствия продовольственной безопасности и нищеты фундаментальным образом связаны между собой и должны решаться в широких рамках, обеспечивающих учет социальных интересов и задач экономического роста,

признавая также те негативные последствия, к которым привели перекосы в сельскохозяйственной политике, для сельскохозяйственного производства, инвестиций и торговли и продовольственной безопасности,

будучи убеждена в том, что женщины играют одну из ключевых ролей, особенно в сельскохозяйственном секторе развивающихся стран, и что предоставление им более широких возможностей, следовательно, в значительной мере способствовало бы укреплению продовольственной безопасности,

признавая роль торговли в поощрении экономического роста и предоставлении необходимых средств для смягчения остроты проблемы нищеты и создании потенциала для обеспечения поставок продовольствия,

полагая, что устойчиво сложное экономическое положение во многих странах, особенно неблагоприятные тенденции в продовольственном и сельскохозяйственном секторах, требует принятия энергичных мер на национальном и международном уровнях в целях поощрения и обеспечения экономического возрождения и развития,

признавая, что наращивание производства продовольствия, в частности в развивающихся странах, являющихся чистыми импортерами продовольствия, укрепляет продовольственную самообеспеченность и имеет поэтому весьма важное значение для достижения продовольственной безопасности,

будучи обеспокоена сохраняющимися трудностями, которые переживает большинство развивающихся стран в силу ряда неразрешимых проблем, – таких, как неблагоприятные долгосрочные тенденции в динамике международных цен на сырьевые товары, протекционизм, ухудшающиеся условия торговли, растущее бремя обслуживания задолженности, дисбаланс между чистой передачей ресурсов развивающимся странам и из развивающихся стран, – все из которых оказывают пагубное воздействие на международную торговлю и сельское хозяйство,

отмечая, что по итогам Уругвайского раунда, в частности в решении Марракешского совещания министров по проблемам наименее развитых и являющихся чистыми импортерами продовольствия стран, было признано, что, несмотря на позитивное воздействие экономического роста и либерализации торговли на продовольственную безопасность в целом, процесс реформ может оказать неблагоприятное воздействие на некоторые из наименее развитых стран, являющихся чистыми импортерами продовольствия, в краткосрочной перспективе, и подчеркивая, что постепенная ликвидация субсидий, которые развитые страны предоставляют производителям сельскохозяйственной продукции, может иметь серьезные последствия,

выражая свою обеспокоенность по поводу происходящего в настоящее время уменьшения объема пожертвований, официальной помощи в целях развития и иностранной помощи, особенно для сельскохозяйственных секторов развивающихся стран,

подчеркивая, что нынешние основные продовольственные и сельскохозяйственные проблемы в мире обуславливаются рядом коренных причин, включая слабость общего развития, особенно в сельскохозяйственном и сельском секторах, прирост населения, неадекватную покупательную способность, нищету и слабое развитие системы распределения, затрудняющие осуществление поставок продовольствия проблемы, вызванные гражданскими волнениями, неурожаем и другими непредвиденными обстоятельствами, а также отсутствие благоприятного экономического климата, – все из которых отражаются в отсутствии продовольственной безопасности,

1. подчеркивает абсолютную необходимость поощрять и наращивать производство продовольствия в развивающихся странах, особенно в странах Африки и наименее развитых странах, с целью содействовать их экономическому росту и социальному прогрессу и вносить активный вклад в решение проблем голода и недоедания;

2. рекомендует, чтобы развивающиеся страны в своих национальных усилиях уделяли первостепенное внимание поддержке производства продовольствия и созданию необходимых структур для эффективного сбыта и распределения, что в свою очередь позволит создать рабочие места, с тем чтобы обеспечить необходимые поставки продовольствия и справедливое распределение продовольственных товаров;

3. призывает развивающиеся страны предпринимать усилия с целью ускорить темпы индустриализации и диверсифицировать свои экономические структуры в интересах наращивания сельскохозяйственного производства и производства продовольствия, подчеркивает в этой связи важность финансовых инвестиций в сельскохозяйственный сектор как одной из целей, которая должна быть включена в политику и программы международного сотрудничества на двустороннем и многостороннем уровнях, и настоятельно призывает правительства принять участие во Встрече на высшем уровне по вопросам микрокредитов, которая будет проведена в Вашингтоне, О.К., в феврале 1997 года и на которой будут обсуждаться планы финансирования сельскохозяйственного и прочего развития;

4. настоятельно призывает международное сообщество поддержать подготовку кадров в области научно-технических исследований в развивающихся странах в целях поощрения устойчивого сельскохозяйственного развития в этих странах, и подчеркивает необходимость укрепления международного сотрудничества в интересах передачи экологически безопасных сельскохозяйственных технологий и содействия открытому обмену информацией, касающейся экспериментов и технологий, связанных с производством, обработкой и хранением пищевых продуктов;

5. призывает членов международного сообщества изменить структуру внешней помощи и содействия, оказываемых развивающимся странам, а также инвестиций в развитие в них производства продовольствия, с тем чтобы они использовались для обеспечения продовольственного снабжения в принимающих странах, на основе включения продовольственной помощи в программы социальной защиты, с целью гарантировать принятие мер по решению проблемы голода, представляющей собой препятствие на пути общего развития;

6. подчеркивает необходимость дополнять чрезвычайную продовольственную помощь помощью на цели восстановления и развития в интересах оказания содействия пострадавшим странам в восстановлении их потенциала в области производства продовольствия;

7. призывает государства обеспечить, чтобы продовольствие распределялось среди нуждающихся без политического вмешательства;

8. призывает также государства разрешить проведение проверок учреждениями-донорами или группами, занимающимися распределением продовольствия;

9. призывает к внедрению национальной политики и программ, которые открывают путь к экологически безопасному сельскохозяйственному развитию, экономическому развитию сельских районов и рациональному использованию природных ресурсов в целях оперативного смягчения остроты проблем, обусловленных нищетой в сельских районах и отсутствием продовольственной безопасности, а также призывает значительно увеличить объем государственных и частных инвестиций в сельское хозяйство и, в частности, в производство продовольствия;

10. призывает государства вносить предложения о решении проблемы отсутствия в мире продовольственной безопасности на основе принципов демократизации и транспарентного и подотчетного управления, мира, устойчивого развития и уважения прав человека, в частности права на продовольствие, а также на основе сокращения чрезмерных военных расходов и расходов, не связанных с удовлетворением социальных нужд, для высвобождения ресурсов, которые могут быть перераспределены на цели социального и экономического развития;

11. призывает также все страны, особенно развивающиеся, повышать роль женщин и расширять их возможности в плане внесения вклада в разработку касающейся их политики, прежде всего в областях финансирования, подготовки кадров и владения собственностью, и использования преимуществ такой политики;

12. настоятельно призывает развивающиеся страны принять эффективные стратегии с целью компенсировать негативные последствия колебаний цен на продовольствие на международном рынке и обусловленного этим дефицита импортных пищевых продуктов посредством создания разумных запасов иностранной валюты и поддержания на определенном уровне чрезвычайных запасов продовольствия;

13. призывает развитые страны принять конкретные меры в соответствии с обязательством, которое было взято министрами в Марракеше, утвердить руководящие принципы в целях обеспечения того, чтобы растущая доля основных пищевых продуктов предоставлялась безвозмездно или на соответствующих льготных условиях наименее развитым странам, являющимся чистыми импортерами продовольствия, в соответствии с Конвенцией о продовольственной помощи 1986 года;

14. подчеркивает необходимость улучшения мирового экономического положения, в частности, посредством облегчения бремени задолженности и поощрения прямых иностранных инвестиций в целях обеспечения продовольственной безопасности в развивающихся странах, особенно на региональном и субрегиональном уровнях, с учетом как производства, так и распределения продовольствия;

15. обращает внимание на необходимость осуществлять и координировать международные меры, направленные на решение долгосрочных проблем, обусловленных потоками мигрантов и болезнями, связанными с недостаточностью питания в развивающихся странах;

16. подчеркивает необходимость наращивания усилий по достижению четырех целей в области ослабления проблемы голода, содержащихся в Каирской декларации, принятой Всемирным продовольственным советом на его пятнадцатой сессии:

а) устранения опасности смерти, вызываемой голодом;

b) значительного снижения показателей недоедания и смертности среди детей в самом раннем возрасте;

c) ощутимого сокращения числа лиц, страдающих от хронического голода;

d) ликвидации заболеваний, обусловленных недоеданием;

17. призывает развивающиеся страны укреплять свое техническое сотрудничество в областях продовольствия и сельского хозяйства в целях решения своих продовольственных проблем и настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций взять на себя видную роль в этой области в качестве организации, отвечающей за поощрение международного сотрудничества в целом и технического сотрудничества между развивающимися странами в области продовольствия и сельского хозяйства в частности;

18. одобряет кампанию "Продовольствие для всех" ФАО как одно из средств вовлечения всего гражданского общества в работу, направленную на ликвидацию голода, повышение уровня осознания общественностью последствий голода для развития, содействие диалогу и поощрение деятельности по мобилизации средств;

19. призывает все страны уважать дух Всемирной торговой организации (ВТО) в том, что касается приверженности либерализации рынков, в частности посредством создания благоприятных условий для торговли сельскохозяйственными сырьевыми товарами с бедными странами, и установить конкретные разрешения на отступление от норм для развивающихся стран, сельскохозяйственный сектор которых играет ключевую роль в национальной экономике в плане создания рабочих мест и обеспечения экспортных поступлений или перспективы жизнеспособного сельскохозяйственного производства в которых были бы поставлены под угрозу;

20. призывает также государства вести работу в целях заключения международных соглашений, содержащих конкретные критерии для сектора биотехнологии и генной инженерии, и призывает создать орган, который представлял бы интересы стран, обладающих генетическими ресурсами, и обеспечивал бы распределение получаемых поступлений;

21. призывает далее Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный фонд сельскохозяйственного развития (МФСР) и Мировую продовольственную программу (МПП) поощрять – в своих соответствующих областях компетенции – национальные и международные меры, направленные на активизацию усилий по борьбе с голодом и решению проблем, которые стоят перед развивающимися странами в области производства продовольствия;

22. одобряет Специальную программу по производству продуктов питания в поддержку продовольственной безопасности стран с низким доходом и дефицитом продовольствия ФАО, которая основана на философии национальной ответственности и принципах сохранения социальной справедливости и обеспечения участия населения и направлена прежде всего на демонстрацию на основе участия населения более совершенных технологий производства продовольствия, анализ производственных проблем и укрепление потенциала в области рационального использования водных ресурсов и мелкомасштабной ирригации;

23. настоятельно рекомендует всем компетентным органам в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также региональным и субрегиональным финансовым учреждениям укреплять свое сотрудничество в области продовольствия и сельскохозяйственного развития;

24. настоятельно призывает глав государств и правительств, участвующих во Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия, принять практические решения, обеспечивающие гарантию того, чтобы все люди и все страны пользовались благами упрочения, защиты и осуществления права на продовольствие в качестве одного из основных прав человека, и предоставить ФАО мандат на разработку – после проведения широких консультаций с государствами, неправительственными организациями, ассоциациями работодателя и профсоюзами трудящихся, университетами и научно-исследовательскими центрами – проекта международного кодекса поведения, обеспечивающего осуществление политики и планов действий, принятых на этой встрече на высшем уровне;

25. одобряет решение провести День парламентариев по случаю Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия (Рим, 15 ноября 1996 года) и настоятельно призывает парламентариев откликнуться на приглашение итальянского парламента принять участие в этом мероприятии;

26. призывает международное сообщество разработать, принимая во внимание прирост населения и основные потребности населения, политику и стратегии развития в соответствии с рекомендациями Повестки дня на XXI век, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, июнь 1992 года), и общими рамками Плана действий Международной конференции по народонаселению и развитию (Каир, сентябрь 1994 года);

27. подчеркивает, что право на продовольствие является одним из базовых основополагающих прав человека, и отвергает любое использование продовольственного вопроса одной или более странами или международными организациями для оказания политического и экономического давления на другие страны.
